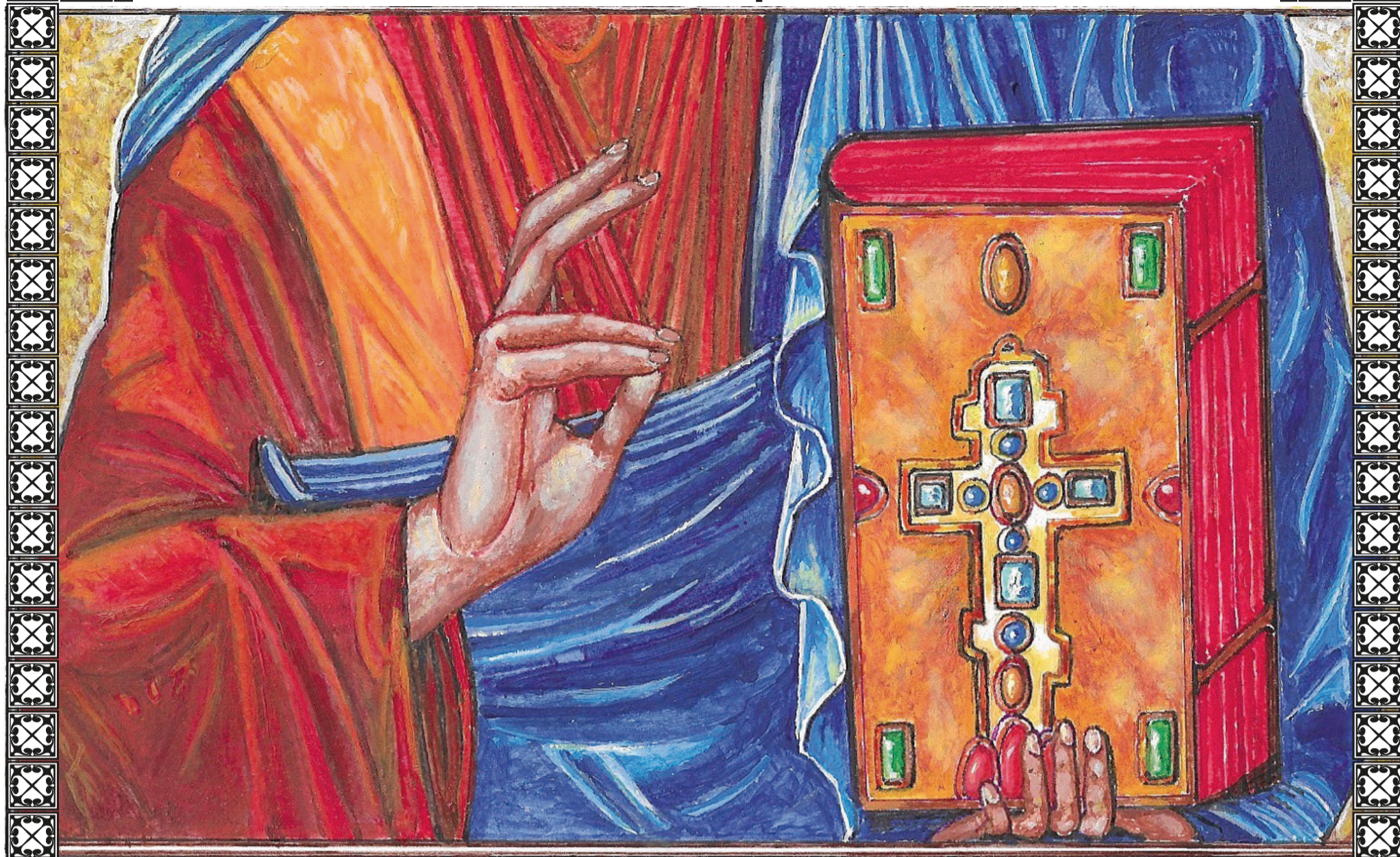


**ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ**



**ASSOCIATION DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE**

**Православный календарь  
русских скаутов**



**2023**



**Calendrier orthodoxe  
des scouts russes**

ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11



**Пламя Русского Скаутизма никогда не погаснет**

ASSOCIATION  
DES SCOUTS RUSSES  
DE FRANCE  
27 Rue de l'Amiral Mouchez  
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE  
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



**7** ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК 25.12 *FÊTE LITURGIQUE MAJEURE*  
**8** ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК 26.12 *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*  
**9** Церковный Праздник святой 27.12 *Fête Liturgique*  
**10** Воскресные и французские нерабочие дни 28.12 *Dimanches et fêtes françaises chômées*  
 Строгий пост Jeûne et abstinence sévères  
 Поста нет Sans abstinence ni jeûne  
 См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour  
 Пост Jeûne et abstinence

## Я Н В А Р Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

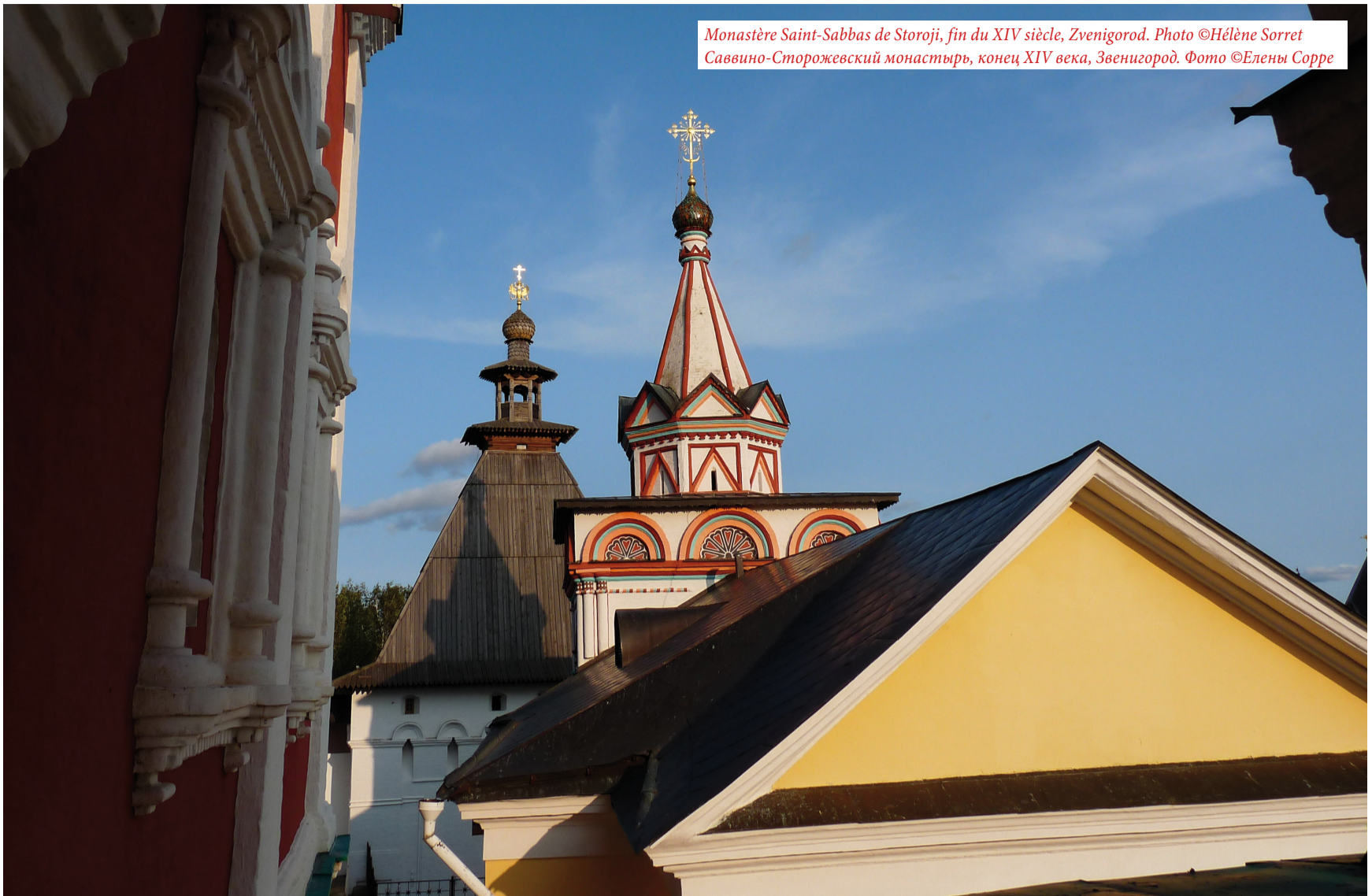
## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JANVIER

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
<i>Идет Рождественский пост</i>			8.01 Слово собор здесь обозначает «собрание верных в честь ...». <i>Le terme synaxe signifie «réunion des fidèles pour commémorer ...».</i>			1 19.12 святой Вонифатий <i>saint Boniface</i>
<i>NOUS SOMMES EN CARÊME DE NOËL</i>			17.01 Св. Яков брат Господен, Св. Марк и Лука евангелисты и прочих с ними. <i>St Jacques, frère du Seigneur, St Marc et St Luc évangélistes et al.</i>			
18.01 Св. Апполинария <i>St Appolinarie</i>						
2 20.12 святой Игнатий <i>saint Ignace</i>	3 21.12 св. Петр Московский св. Иулиания <i>sainte Julienne saint Pierre de Moscou</i>	4 22.12 святая Анастасия <i>sainte Anastasie</i>	5 23.12 святой Нифонт <i>saint Niphont</i>	6 24.12 святая Евгения <i>sainte Eugénie</i> Сочельник <i>Veillée de Noël</i>	7 25.12 РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО <i>NATIVITÉ DU CHRIST</i>	8 26.12 Собор пресв. Богородицы св. Евфимий <i>saint Euthime Synaxe de la Mère de Dieu</i>
9 27.12 святой Стефан <i>saint Etienne</i>	10 28.12 20 000 Мучеников в Никомедии <i>20 000 Martyrs de Nicomédie</i>	11 29.12 святой Маркелл <i>saint Marcel</i>	12 30.12 святая Анисия <i>sainte Anysie</i>	13 31.12 святая Мелания <i>sainte Mélanie</i>	14 1.01 св. Василий Великий <i>st Basile le Grand</i> ОБРЕЗАНИЕ <i>CIRCONCISION</i>	15 2.01 Прп. Серафим Саровский <i>saint Séraphin de Sarov</i>
16 3.01 святая Геневиева святой Гордей <i>saint Gordias sainte Geneviève</i>	17 4.01 Собор 70-ти апостолов святой Ахила <i>saint Achille Synaxe des 70 apôtres</i>	18 5.01 Крещенский Сочельник Пророк Михей <i>Prophète Michée Veille de Théophanie</i>	19 6.01 БОГОЯВЛЕНИЕ [Крещение] ТНЕОРНАНИЕ [Baptême de Jésus-Christ]	20 7.01 Собор Иоанна Крестителя св. Афанасий <i>saint Athanase Synaxe de St Jean-Baptiste</i>	21 8.01 преподобная Доминика <i>sainte Dominique</i>	22 9.01 св. Филипп Московский <i>saint Philippe de Moscou</i>
23 10.01 святой Дометийан <i>saint Domitien</i>	24 11.01 св. Феодосий Великий <i>saint Théodose le Grand</i>	25 12.01 св. Савва арх. Сербский св. Татьяна <i>sainte Tatiana saint Savva arch. des Serbes</i>	26 13.01 св. Максим Афонский <i>saint Maxime d'Athos</i>	27 14.01 св. равноапост. Нина <i>ste Nina, égale des Apôtres</i>	28 15.01 св. Павел Фивейский <i>st Paul de Thèbes</i>	29 16.01 святой Ромил <i>saint Romile</i>
30 17.01 св. Антоний Великий <i>saint Antoine le Grand</i>	31 18.01 свв. Афанасий и Кирилл Александрийск. <i>saints Athanase &amp; Cyrille d'Alexandrie</i>	27.01 Св. Нина, просветительница Грузии. Родилась в 276 г. в Каппадоции, служила при гробе Господне в Иерусалиме, затем жила некоторое время в Риме, откуда гонения императора Максимиана заставили её удалиться обратно на Восток, сперва в Персию, а затем в Грузию, где она обратила в христианство весь грузинский народ. <i>St Nina fut l'évangéliste de la Géorgie. Elle naquit en 276 en Cappadoce. Elle servit au Tombeau du Christ à Jérusalem, puis vécut quelque temps à Rome qu'elle dut fuir pour échapper aux persécutions de l'empereur Maximien. Elle se réfugia d'abord en Perse, puis en Géorgie dont elle convertit tout le peuple au christianisme.</i>				

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Monastère Saint-Sabbas de Storozhi, fin du XIV siècle, Zvenigorod. Photo ©Hélène Sorret  
Саввино-Сторожевский монастырь, конец XIV века, Звенигород. Фото ©Елены Сорре

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> saint Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ФЕВРАЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## FÉVRIER

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
		св. Макарий Египетск. <b>1</b> 19.01 saint Macaire d'Égypte	св. Евфимий Великий <b>2</b> 20.01 st Euthyme le Gd	святая Агния <b>3</b> 21.01 sainte Agnès	св. Тимофей Апостол <b>4</b> 22.01 st Timothée Apôtre	святая Ксения Петербург. <b>5</b> 23.01 sainte Xenia de Pétersbourg Начало Постной Триоди Début Triode de Carême
святая Ксения Петербург. <b>6</b> 24.01 sainte Xenia de Pétersbourg Начало Постной Триоди Début Triode de Carême	св. Григорий Богослов св. Феликс <b>7</b> 25.01 saint Félix saint Grégoire Théologien	святая Ксения Петербург. <b>8</b> 26.01 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>9</b> 27.01 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>10</b> 28.01 sainte Xenia de Pétersbourg	св. Лаврентий Печерский <b>11</b> 29.01 saint Laurent de Petchora	святая Ксения Петербург. <b>12</b> 30.01 sainte Xenia de Pétersbourg О мытаре и фарисее Semaine du Publicain Трех Святителей
Святые Кир и Иоанн св. Евдоксия <b>13</b> 31.01 saint Cyr & st Jean sainte Eudoxie	святая Ксения Петербург. <b>14</b> 1.02 sainte Xenia de Pétersbourg	СРЕТЕНИЕ SAINTE RENCONTRE <b>15</b> 2.02	Свв. Симеон и Анна Пророчица <b>16</b> 3.02 st Siméon le Juste et sainte Anne la prophétesse	святая Ксения Петербург. <b>17</b> 4.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Агафия <b>18</b> 5.02 sainte Agathe Родительская Суббота Parentalies	святая Ксения Петербург. <b>19</b> 6.02 sainte Xenia de Pétersbourg Святая Доротея Масляница Carnaval sainte Dorothée Мясопустная Semaine du Jugement
святая Ксения Петербург. <b>20</b> 7.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>21</b> 8.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>22</b> 9.02 sainte Xenia de Pétersbourg	свв. Валентина и Павла <b>23</b> 10.02 saintes Valentine & Paule	св. Власий, св. Димитрий <b>24</b> 11.02 st Blaise, st Dimitri	св. Алексей митр. Моск. st Alexis <b>25</b> 12.02 ND d'IVERON Иверская икона БМ	св. Светлана-Фотиния <b>26</b> 13.02 sainte Claire-Photine Прощеное Воскр. Dim. du Pardon Сыропустная Expulsion d'Adam
св. Кирилл Первоучитель св. Иоанн Златоуст <b>27</b> 14.02 st Cyrille Apôtre des slaves Начало Великого Поста Début du Gd Carême de Pâques	святая Ксения Петербург. <b>28</b> 15.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>29</b> 16.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>30</b> 17.02 sainte Xenia de Pétersbourg	святая Ксения Петербург. <b>31</b> 18.02 sainte Xenia de Pétersbourg		5-02 Собор новомучеников и исповедников российских (переход. праздн. в неделю ближ. к 25 января.) Synaxe des néomartyrs et confesseurs de Russie (fête mobile célébrée le dimanche le plus proche du 25 janvier (anc. style)) 12-02 свв. Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоуст st Basile le Grand, st Grégoire le Théologien, st Jean de Chrysostome "Bouche d'Or" 25-02 св. Алексей митрополит Киевский, Московский и всея Руси st Alexis Métropolitaine de Kiev, de Moscou et de toutes les Russies



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

## Яйцо – символ надежды и воскресения

Яйцо служит символом гроба и вместе с тем — символом жизни. Окрашенное красной краской, оно знаменует Воскресение Христово и наше Искупление «драгоценною Кровию Христа, как непорочного и чистого Агнца» (1Пет.1:18-19), возрождение верующих во Христе. Помимо того, что красный цвет указывает на кровь Христову, пролитую на Кресте, он же знаменует царское достоинство Спасителя, ведь на востоке в древности красный цвет считался царственным. Кроме того, красный цвет символизирует пасхальную радость и торжество. Таким образом, приветствуя один другого словами «Христос Воскресе!» а в ответ «Воистину Воскресе!» и даря друг другу яйца, православные исповедуют веру в Распятого и Воскресшего, в торжество Жизни над смертью, победу Правды над злом.

Традиция окрашивания яиц появилась задолго до христианства, в далекой древности. В Африке найдены украшенные резьбой страусиные яйца, возрастом около 60 000 лет. Расписанные страусиные яйца, а также золотые и серебряные, встречаются не только в захоронениях древних шумеров и египтян, датированных вплоть до начала III тысячелетия до Р. Х., но и в католических церквях в XII - XIII веках.

Христианская традиция красить яйца и дарить их друг другу на Пасху восходит корнями к глубокой древности. Предание связывает эту традицию с именем равноапостольной Марии Магдалины, которая, по Вознесению Господнем, отправилась в Рим, где встретила с императором Тиверием, и проповедала ему Благовестие. Утверждается, что она начала свою проповедь словами «Христос Воскрес!» и подарила монарху красное яйцо.



## L'ŒUF – SYMBOLE D'ESPÉRANCE ET DE RÉSURRECTION

L'œuf représente symboliquement le tombeau et en même temps la vie. Teinté en rouge, il représente la Résurrection du Christ et notre rachat « par le Sang précieux du Christ, comme d'un Agneau sans défaut et sans tache » (1 Epître de Pierre 1 :18-19), la renaissance des chrétiens par-delà le tombeau. La couleur rouge nous renvoie au sang du Christ versé sur la Croix, elle marque également la dignité royale du Sauveur, car en Orient dans les temps anciens, la couleur rouge était considérée comme royale. En outre, la couleur rouge symbolise la joie et la célébration de Pâques. Ainsi, en saluant l'un l'autre avec les mots « Christ est ressuscité ! » et en réponse « En vérité Il est ressuscité ! » et en offrant des œufs, les orthodoxes professent leur foi dans le Crucifié et le Ressuscité, dans le Triomphe de la Vie sur la mort, la victoire de la Vérité sur le mal.

La tradition de la coloration des œufs est apparue bien avant le christianisme, dans l'antiquité. En Afrique, on a découvert des œufs d'autruche sculptés, âgés d'environ 60 000 ans. Des œufs d'autruche peints, ainsi que des œufs d'or et d'argent ont été trouvés non seulement dans les tombes des anciens Sumériens et égyptiens datant du début du IIIe millénaire avant notre ère, mais également dans des églises catholiques aux XIIe et XIIIe siècles.

La tradition chrétienne de peindre des œufs et de les offrir les uns aux autres à Pâques remonte à l'antiquité. Selon la tradition, Marie-Madeleine serait allée à Rome après l'Ascension du Seigneur. Elle y aurait rencontré l'empereur Tibère, et lui aurait prêché la bonne nouvelle. Elle aurait commencé sa prédication par les mots « Christ est ressuscité ! » en offrant au monarque un œuf rouge.

Bibliographie. : <https://azbyka.ru>  
Photo et broderie N. Lebedeff - Фото и вышивка Н. Лебедевой

<b>7</b> 25.12 <b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12 <b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12 <b>Церковный Праздник святой</b> saint Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12 <b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
		☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour		

## МАРТ

календарь ЗОПС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## MARS

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
		<b>1</b> 16.02 св. Памфил saint Pamphile	<b>2</b> 17.02 св. Феодор св. Мариамна sainte Marianne saint Théodore	<b>3</b> 18.02 св. Лев saint Léon	<b>4</b> 19.02 св. Архипп saint Archippe	<b>5</b> 20.02 св. Агафон Печерский saint Agathon de Petchora Торжество Православия Semaine de l'Orthodoxie
<b>6</b> 21.02 св. Евстафий saint Eustathe	<b>7</b> 22.02 св. Маврикий saint Maurice	<b>8</b> 23.02 св. Александр монах св. Поликарп saint Polycarpe saint Alexandre moine	<b>9</b> 24.02 1-е и 2-е обрет. главы Иоанна Крест. 1ère & 2ème inv. du chef de st Jean-Bapt.	<b>10</b> 25.02 св. Тарасий saint Taraise	<b>11</b> 26.02 св. Севастиан св. Порфирий saint Sébastien saint Porphyre	<b>12</b> 27.02 св. Прокопий saint Procope 2-я неделя Великого Поста 2ème dim. du Gd Carême
<b>13</b> 28.02 св. Марина, св. Кира ste Marina, ste Cyre	<b>14</b> 01.03 святая Евдокия sainte Eudoxie	<b>15</b> 2.03 св. Арсений saint Arsène	<b>16</b> 3.03 свв. Зинон и Зоил ss Zénon & Zoël	<b>17</b> 4.03 св. Герасим saint Gerasime	<b>18</b> 5.03 св. Евлогий saint Euloge	<b>19</b> 6.03 св. Аркадий saint Arcadius Крестопоклонная Vénération de la Croix
<b>20</b> 7.03 свв. муч. в Херсонесе ss martyrs de Chersonèse	<b>21</b> 8.03 свв. Лазарь и Афанасий ss Lazare & Athanase	<b>22</b> 9.03 40 Мучеников в Себасте 40 Martyrs de Sébaste	<b>23</b> 10.03 святая Гали св. Леонид sainte Gallie saint Léonide	<b>24</b> 11.03 св. Софроний saint Sophrone	<b>25</b> 12.03 св. Феофан saint Théophane	<b>26</b> 13.03 святая Христина св. Никифор sainte Christine saint Nicéphore 4-я неделя Великого Поста 4-ème dim. du Gd Carême
<b>27</b> 14.03 св. Ростислав-Михаил св. Венедикт saint Benoît saint Rostislav-Michel	<b>28</b> 15.03 св. Агапий saint Agapios	<b>29</b> 16.03 свв. Савин и Папас ss Sabin & Papas	<b>30</b> 17.03 св. Алексей Чел. Божий st Alexis H. de Dieu	<b>31</b> 18.03 св. Трофим saint Trophime		



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



<b>7</b> 25.12 ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12 ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост <i>Jeûne et abstinence sévères</i>	☼ Поста нет <i>Sans abstinence ni jeûne</i>	<b>9</b> 27.12 Церковный Праздник святой <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12 Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
		☾ Пост <i>Jeûne et abstinence</i>	☞ См. комментариев ко дню <i>Cf. note concernant ce jour</i>		

## АПРЕЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

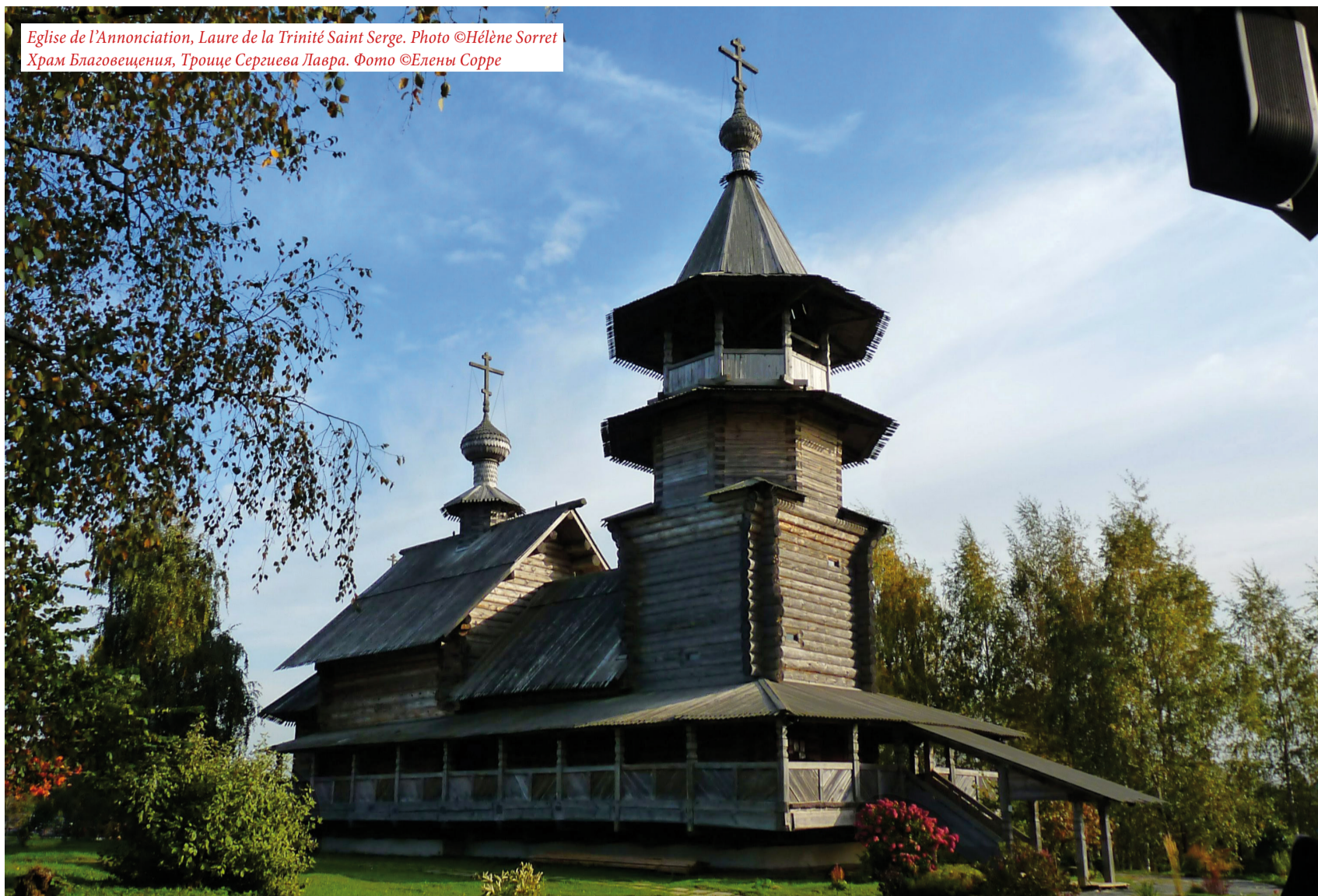
## AVRIL

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<p>Пасха - день воскресения Господня, "праздник праздников" - величайший над всеми другими праздниками литургического года, включая двенадцатые (двенадцать самых главных, см. Скаутский Календарь ЗОРС 2003). Пасху празднуют целую неделю (Светлую Неделю), до Фомина воскресенья. Отдание Праздника на Вознесение, вплоть до которого христосуются, пекут куличи и готовят сырную пасху. <i>Pâques, jour de la Résurrection du Christ (le mot dimanche en russe signifie "Résurrection"), est une fête supérieure à toutes les autres, même aux douze grandes fêtes majeures de l'année liturgique (objet du calendrier scout 2003). C'est la Fête des Fêtes. On la célèbre pendant toute la semaine qui suit (Semaine de Lumière) jusqu'au Dimanche de la st Thomas, premier dimanche après Pâques. En guise de salutation on se donne l'accolade pascale qui, de même que les koulitch et la paskha, reste de mise jusqu'à l'Ascension.</i></p>						
<b>3</b> 21.03 святый Иаков <i>saint Jacques</i>	<b>4</b> 22.03 святая Дросида <i>sainte Droside</i>	<b>5</b> 23.03 святая Лидия святый Никон <i>sainte Lydie saint Nicon</i>	<b>6</b> 24.03 святый Захарий <i>saint Zacharie</i>	<b>7</b> 25.03 БЛАГОВЕЩЕНИЕ святый Тихон <i>saint Tychon ANNONCIATION</i>	<b>8</b> 26.03 святая Алла, св. Лариса <i>ste Alla, ste Larissa</i> С. Арх. Гавриила <i>Synaxe de l'Archange Gabriel</i> Лазарева суббота <i>Résurrection de Lazare</i>	<b>2</b> 20.03 святая Дария св. Клавдий <i>sainte Darie saint Claude</i> <b>9</b> 27.03 святый Мануил <i>saint Manuel</i> ВЕРБНОЕ РАМЕАUX <i>Pâques catholique</i>
<b>10</b> 28.03 святый Илия <i>saint Élie</i> Страстная Седмица <i>Lundi de Pâques cath. Semaine de la Passion</i>	<b>11</b> 29.03 святый Марк <i>saint Marc</i>	<b>12</b> 30.03 святый Иоанн Спитель- Лествичник <i>st Jean Climaque dit le Scribe</i>	<b>13</b> 31.03 святый Ипатий <i>saint Hypatios</i>	<b>14</b> 1.04 св. Мария Егип., св Авда св. Вениамин <i>saint Benjamin ste Marie l'Égyptienne, ste Aude</i>	<b>15</b> 2.04 святый Тит Чудотворец <i>saint Tite Thaumaturge</i>	<b>16</b> 3.04 свв. Ирина и Феодосия <i>saintes Irène &amp; Théodisie</i> ПАСХА PÂQUES <b>ХВ</b>
<b>17</b> 4.04 св. Иосиф Песнописец <i>saint Joseph Hymnographe</i> Светлая Седмица <i>Semaine de lumière</i>	<b>18</b> 5.04 святый Платон <i>saint Platon</i>	<b>19</b> 6.04 святый Мефодий <i>saint Méthode</i>	<b>20</b> 7.04 святый Даниил <i>saint Daniel</i>	<b>21</b> 8.04 святый Целестин <i>saint Célestin</i>	<b>22</b> 9.04 святый Вадим <i>saint Vadim</i>	<b>23</b> 10.04 святый Терентий <i>saint Térrence</i> Фомино Воскр. <i>Dim. de st Thomas</i>
<b>24</b> 11.04 святый Антипа <i>saint Antipas</i> Неделя Фомина <i>Semaine de St Thomas</i>	<b>25</b> 12.04 святый Василий <i>saint Basile</i> Радоница <i>Jubilation des défunts</i>	<b>26</b> 13.04 святый Артемон <i>saint Artémon</i>	<b>27</b> 14.04 святый Мартин <i>saint Martin</i>	<b>28</b> 15.04 святый Мстислав святый Кондрат <i>saint Mstislav saint Condrat</i>	<b>29</b> 16.04 святая Василиса святая Галина <i>sainte Galiné sainte Basilisse</i>	<b>30</b> 17.04 святый Адриан <i>saint Adrien</i> Жен мироносиц <i>Dim. des Myrophores</i>

## ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ!

RUTSCHKO

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Eglise de l'Annonciation, Laure de la Trinité Saint Serge. Photo ©Hélène Sorret  
Храм Благовещения, Троице Сергиева Лавра. Фото ©Елены Сорре

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

МАЙ

календарь ЗОРС ISSN следует

2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

МАИ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
<b>1</b> 18.04 св. Иоанн Декаполит <i>st Jean Décapolite</i>	<b>2</b> 19.04 св. Иоанн Ветхопещерский <i>saint Jean Ermite</i>	<b>3</b> 20.04 св. Гавриил младенец <i>saint Gabriel -enfant</i> <b>Иверская БМ</b> <i>N'D d'Iveron</i>	<b>4</b> 21.04 святой Иоаннуарий <i>saint Janvier</i>	<b>5</b> 22.04 святой Виталий святой Всеволод <i>saint Vital</i> <i>saint Vsevolod</i>	<b>6</b> 23.04 св. Георгий Победоносец св. Александра св. Анатолий <i>saint Anatole</i> <i>sainte Alexandra</i> <i>saint Georges Victorieux</i>	<b>7</b> 24.04 святой Валентин св. Елисавета <i>saint Valentin</i> <i>sainte Élisabeth</i>
<i>Fête du Travail</i>		☾		☾		<b>О Расслабленном</b> <i>Dim. du Paralytique</i>
<b>8</b> 25.04 святой Марк Апостол <i>saint Marc Apôtre</i>	<b>9</b> 26.04 святая Глафира <i>sainte Glaphyre</i>	<b>10</b> 27.04 святой Симеон <i>saint Siméon</i>	<b>11</b> 28.04 святой Иасон <i>saint Jason</i>	<b>12</b> 29.04 святой Мемнон <i>saint Mémnon</i>	<b>13</b> 30.04 св. Иаков Заведеев Апостол <i>saint Jacques Zébédée Apôtre</i>	<b>14</b> 1.05 святая Тамара <i>sainte Tamara</i>
<i>Armistice 1945</i>		☾	<b>Преполование</b> <i>Mi-Pentecôte</i>	☾		<b>О Самаряныне</b> <i>Dim. de la Samaritaine</i>
<b>15</b> 2.05 святая Зоя <i>sainte Zoé</i>	<b>16</b> 3.05 св. Феодосий Печерский <i>saint Théodose de Petchora</i>	<b>17</b> 4.05 святая Пелагия <i>sainte Pélagie</i>	<b>18</b> 5.05 святая Ирина <i>sainte Irène</i>	<b>19</b> 6.05 святой Иов <i>saint Job</i>	<b>20</b> 7.05 <b>Знамение Креста</b> <i>Apparition de la Croix</i>	<b>21</b> 8.05 святой Иоанн Богослов <i>saint Jean Théologien</i>
	📖	☾	<i>Ascension cath.</i>	☾		<b>О Слепом</b> <i>Dim. de l'Aveugle-né</i>
<b>22</b> 9.05 пнд. Николай Чудотворец <i>saint Nicolas Thaumaturge</i>	<b>23</b> 10.05 святой Симон Зилот святая Таисия <i>saint Simon Zélate</i> <i>sainte Thaïs</i>	<b>24</b> 11.05 свв. Кирилл и Мефодий <i>ss Cyrille &amp; Méthode</i>	<b>25</b> 12.05 прп. Дионисий Радонежский <i>saint Denis de Radonège</i>	<b>26</b> 13.05 святая Гликерия <i>sainte Glycère</i>	<b>27</b> 14.05 святой Исидор <i>saint Isidore</i>	<b>28</b> 15.05 святой Пахомий Великий <i>st Pâcome le Grand</i> <b>свв. Отцев</b> <i>Pères de Nicée</i>
		☾	<b>ВОЗНЕСЕНИЕ</b> <i>ASCENSION</i>	☾		<i>Pentecôte catholique</i> 📖
<b>29</b> 16.05 св. Ефрем Новг. Чудотв. святая Муза <i>sainte Muse</i> <i>st Ephrem Thaum. de Novgorod</i>	<b>30</b> 17.05 св. Евдокия-Евфросиния <i>sainte Eudoxie-Euphrosyne</i>	<b>31</b> 18.05 св. Фаина, св. Иулия <i>ste Faine, ste Julie</i>	📖 15.05 Святые Борис и Глеб в крещении Роман и Давид. <i>Saints Boris et Gleb, Romain et David dans le baptême.</i> 📖 28.05 Святой царевич Димитрий Угличский. <i>Saint Dimitri d'Ouglich.</i>			
<i>Lundi de Pentecôte cath.</i>		☾				

📖 24.05 Мефодий (825-885) и брат его Константин (827-869), прозванный «Философ» за свои знания и начитанность, были родом из Фессалоники. Мефодий стал игуменом большого монастыря, в который вскоре, оставив университетские почести и приняв в схиме имя Кирилл, удалился и Константин. В 862-ом году, в ответ на просьбу Хазар, Папа Адриан II и Патриарх Фотий поручили св. братьям духовное просвещение Моравии а затем и других славянских стран. Получив от Папы разрешение на использование местного языка, братья создали для них алфавит, так называемую «кириллицу» или «глаголицу» (иногда приписываемые Св. Клименту Болгарскому) и перевели богослужебные книги. Благодаря этому, их духовно-просветительная деятельность была увенчана исключительным успехом, чем они и заслужили звание «Первоучителей Словенских». Православная Церковь особо чтит святых братьев, что Она им обязана ценнейшим благом: познанием истинного Бога, грамотностью и духовным просвещением в свете истинной веры. *Méthode (825-885) et son frère Constantin (827-869) dit «le Philosophe» pour son érudition, étaient originaires de Thessalonique. Méthode devint higoumène (Supérieur) d'un grand monastère et bientôt Constantin, renonçant aux honneurs universitaires, l'y rejoignit, prenant le nom de Cyrille en même temps que l'habit monastique. En 862 à la demande des Khazars, le Pape Adrien II et le Patriarche Photius envoyèrent les deux frères en mission évangélique en Moravie, puis vers d'autres régions slaves. Les Saints Frères obtinrent de Rome l'autorisation de célébrer les offices dans la langue des pays évangélisés, et pour traduire les livres liturgiques nécessaires, créèrent l'alphabet dit cyrillique ou glagolitique (que certains attribuent à St Clément de Bulgarie). L'emploi du slave dans la prédication et les offices liturgiques assura le succès de la mission des deux frères, qui reçurent le nom d'Apôtres des Slaves. L'Église orthodoxe révere tout particulièrement ces deux saints, considérant qu'ils lui ont autrefois apporté un bien inappréciable: la connaissance du vrai Dieu et l'accès au développement spirituel et culturel sous l'égide de la vraie foi.*

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Eglise de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple à la Pentecôte, Paris. Photo N. Lebedeff  
Церковь Введения во храм Пресвятой Богородицы на Троицу, Париж. Фото Н. Лебедевой

<b>7</b> 25.12 ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12 ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12 Церковный Праздник святой Fête Liturgique saint	<b>10</b> 28.12 Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées
		☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour		

## И Ю Н Ь

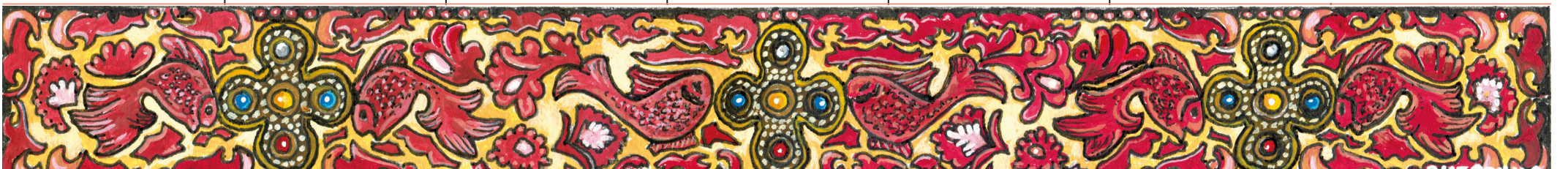
календарь ЗОРС ISSN следует

# 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## J U I N

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
<p>☞ 3.06 В тот же день Св. Князь Константин Муромский († 1129) потомок Святого Владимира, младший сын Великого князя Святослава Ярославича, и чада его Михаил и Фёдор, Муромские чудотворцы. Владимирская икона БМ Ce même jour St Constantin Prince de Mourom († 1129), descendant de St Vladimir et fils cadet du Grand Prince Sviatoslav de Tchernigov, et ses fils, Michel et Théodore, thaumaturges. Notre-Dame de Vladimir</p>						
<b>5</b> 23.05 св. Леонтий Ростовский saint Léonce de Rostov	<b>6</b> 24.05 св. Никита Столпник saint Nicéas Stylite	<b>7</b> 25.05 3-е обрет. главы Иоанна Крестителя 3-ème invention du chef de st Jean-Baptiste	<b>1</b> 19.05 св. Димитрий Донской св. Патрикий st Dimitri du Don saint Patrice	<b>2</b> 20.05 св. Алексей патриарх Московский saint Alexis Patriarche de Moscou	<b>3</b> 21.05 свв. Константин и Елена st Constantin & ste Hélène	<b>4</b> 22.05 св. Василий saint Basilisque <b>ТРОИЦА</b> PENTECÔTE
☞ Духов день jour du Saint-Esprit	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>12</b> 30.05 святой Исаакий saint Isaac	<b>13</b> 31.05 святой Ерма saint Hermas	<b>14</b> 1.06 святой Иустин Философ saint Justin Philosophe	<b>8</b> 26.05 св. Карп, св. Алфей saint Carpos, saint Alphée	<b>9</b> 27.05 святой Ферапонт saint Théraponte	<b>10</b> 28.05 св. Игнатий Ростовский saint Ignace de Rostov	<b>11</b> 29.05 святая Феодосия sainte Théodosie
☞ Начало Петро-Павлов. поста Carême ss Pierre & Paul	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>19</b> 6.06 святая Сосанна sainte Suzanne	<b>20</b> 7.06 святая Валерия sainte Valérie	<b>21</b> 8.06 св. Феодор Стратилат saint Théodore Stratélate	<b>15</b> 2.06 святой Никифор saint Nicéphore	<b>16</b> 3.06 святой Лукиан св. Димитрий saint Lucien saint Dimitri	<b>17</b> 4.06 святой Митрофан святой Северин saint Métrophane saint Séverin	<b>18</b> 5.06 св. Игорь Черниговский св. Аполлон saint Igor de Tchernigov saint Apollone
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<b>26</b> 13.06 святой Трифиллий святой Акилина sainte Aquiline saint Triphillios	<b>27</b> 14.06 святой Мстислав-Георгий пр. Елисей saint Mstislav-Georges saint Elysée Prophète	<b>28</b> 15.06 св. Иона, св. Амос св. Агустин st Jonas, st Amos saint Augustin	<b>22</b> 9.06 свв. Фекла, Марфа и Мария stes Thècle, Marthe & Marie	<b>23</b> 10.06 святая Антонина св. Тимофей sainte Antonine saint Timothée	<b>24</b> 11.06 св. Нафанаил Варфоломей святой Варнава saint Nathanaël-Barthélémy saint Barnabé	<b>25</b> 12.06 святая Анна Кашинская святой Онуфий sainte Anne de Kachine saint Onuphre
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
<p>☞ 14.06 В тот же день Св. Иоанн Кронштадтский. Ce même jour St Jean de Cronstadt.</p>						



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Camp d'été NORS à Thézac, Juillet 1992, France - Летний лагерь НОРС в Тезак, июль 1992 г. Франция

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## И Ю Л Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

# 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## JUILLET

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 2.07 Св. Иоанн, архиепископ Шанхайский и Сан-Францисский. <i>Saint Jean, archevêque de Shangai et de San Francisco.</i>					<b>1</b> 18.06	<b>2</b> 19.06
☞ 8.07 А также блгв. кн. Пётр и кн. Феврония, Муромские чудотворцы. <i>Ainsi que saint Pierre, prince de Mourom et son épouse sainte Fébronie.</i>						<i>saint Jude Apôtre Frère du Seigneur</i>
<b>3</b> 20.06	<b>4</b> 21.06	<b>5</b> 22.06	<b>6</b> 23.06	<b>7</b> 24.06	<b>8</b> 25.06	<b>9</b> 26.06
<i>saint Gleb de Vladimir</i>	<i>ss Jules &amp; Julien</i>	<i>святой Евсевий saint Eusebe</i>	<i>св. Агриппина sainte Agrippine</i>	<i>св. Михаил Тверской saint Michel de Tver</i>	<i>святая Феврония sainte Fébronie</i>	<i>св. Давид Солунский st David de Thessal.</i>
			<i>N'D de Vladimir Владимирская икона БМ</i>	<i>Naiss. de st Jean-B. Рождение Иоанна крест.</i>		<i>N'D de Tikhvine Тихвинская икона БМ</i>
<b>10</b> 27.06	<b>11</b> 28.06	<b>12</b> 29.06	<b>13</b> 30.06	<b>14</b> 1.07	<b>15</b> 2.07	<b>16</b> 3.07
<i>святой Сампсон saint Samson</i>	<i>свв. Сергей и Герман Валаамские Чуд. ss Serge, Germain Thaumaturges de Valaam</i>	<i>СВВ. АПОСТ. ПЕТР И ПАВЕЛ SS PIERRE &amp; PAUL APÔTRES</i>	<i>Собор 12-ти Апостолов Synaxe des 12 Apôtres</i>	<i>св. Ангелина Сербская sainte Angéline de Serbie</i>	<i>святой Фотий saint Photius</i>	<i>св. Филипп митр. Моск. св. Иакинф saint Hyacinthe st Philippe métrop. de Moscou</i>
				<i>Fête Nationale Fr.</i>		
<b>17</b> 4.07	<b>18</b> 5.07	<b>19</b> 6.07	<b>20</b> 7.07	<b>21</b> 8.07	<b>22</b> 9.07	<b>23</b> 10.07
<i>святой Андрей Критский святая Марфа saint André de Crète sainte Marthe</i>	<i>прп. Сергей Радонежский st Serge de Rad. св. Афанасий Афонский st Athanase d'Athos</i>	<i>святой Сисой Великий св. Лукция sainte Lucie saint Sisoès le Grand</i>	<i>святой Фома Малеин saint Thomas de Malée</i>	<i>святой Прокопий saint Procope N'D de Kazan Казанская Икона БМ</i>	<i>святой Панкратий saint Pancrace</i>	<i>святой Антоний Киево-Печерский saint Antoine des Grottes de Kiev</i>
<b>24</b> 11.07	<b>25</b> 12.07	<b>26</b> 13.07	<b>27</b> 14.07	<b>28</b> 15.07	<b>29</b> 16.07	<b>30</b> 17.07
<i>святая Ольга-Елена sainte Olga-Hélène</i>	<i>свв. Прокл и Иларий св. Голиндуха sainte Golindouche ss Proclus &amp; Hilarion</i>	<i>Собор Арх. Гавриила св. Серапион saint Sérapion Synaxe de l'Archange Gabriel</i>	<i>святой Иуст saint Just</i>	<i>св. Владимир-Василий st Vladimir-Basile</i>	<i>святая Валентина святая Иулия sainte Valentine sainte Julie</i>	<i>св. Марина-Мargarита sainte Marine-Marguerite</i>
<b>31</b> 18.07	☞ 13.07 Свв. апостолы Петр, Андрей, Иаков сын Зеведеев, Иоанн брат его, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков Алфеев, Иуда Иаковлев или Фаддей, Симон Зилот и Матфий. Частицы мощей святых апостолов Андрея, Филиппа, Иакова Алфеева, Фомы и Варфоломея находятся в Пантелеймоновом монастырском соборе на Афоне, а ап. Матфея – в Киево-Печерской Лавре. <i>Saints apôtres Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Bartélémy, Thomas, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude de Jacques ou Thaddée, Simon le Zélate et Matthias. Une partie des reliques des saints apôtres André, Philippe, Jacques fils d'Alphée, Thomas et Barthélémy se trouve dans la cathédrale du monastère St Panthélémon au Mont Athos, et du St apôtre Matthieu – au monastère des Grottes de Kiev.</i>					
<i>свв. Емилиан и Иакинф ss Emilien &amp; Hyacinthe</i>						



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Le Monastère de Sarov. Lithographie 1901  
Саровская пустынь. Литография 1901 г.

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>Fête Liturgique saint</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## АВГУСТ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## AOÛT

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
	<b>1</b> 19.07 прп. Серафим Саров. св. Милица Серб. <i>ste Militsa de Serbie</i> <i>st Séraphin de Sarov</i>	<b>2</b> 20.07 пророк Илия <i>saint Élie prophète</i>	<b>3</b> 21.07 пророк Иезекииль <i>saint Ézéchiel prophète</i>	<b>4</b> 22.07 св. Мария Магдалина <i>sainte Marie Magdeleine</i>	<b>5</b> 23.07 свв. Трофим и Феофил <i>ss Trophime &amp; Théophile</i>	<b>6</b> 24.07 свв. Борис и Глеб св Христина <i>ss Boris &amp; Gleb</i> <i>sainte Christine</i>
<b>7</b> 25.07 свв. Евпраксия и Олимпиада святая Анна <i>saintes Eupraxie &amp; Olympiade</i> <i>sainte Anne</i>	<b>8</b> 26.07 святой Ермолай святая Параксева <i>saint Ermolaüs</i> <i>sainte Parascève</i>	<b>9</b> 27.07 святой Пантелеимон <i>saint Pantéléimon</i>	<b>10</b> 28.07 святой Питирим <i>saint Pitirim</i> <i>N'D de Smolensk</i> <b>Смоленская Икона БМ</b>	<b>11</b> 29.07 святая Серафима <i>sainte Séraphine</i>	<b>12</b> 30.07 свв. Сила и Силуан <i>ss Silas &amp; Sylvain</i>	<b>13</b> 31.07 святой Евдоким святая Иулитта <i>saint Eudocime</i> <i>sainte Julitta</i>
<b>14</b> 1.08 <b>Происхождение Дре́в Креста</b> <b>Первый Спас</b> <i>Procession de la Sainte Croix</i> начало Успенского поста <i>Carême de la Dormition</i>	<b>15</b> 2.08 свв. Стефан и Никодим <i>saints Étienne &amp; Nicodème</i> <i>Assomption grégorienne</i>	<b>16</b> 3.08 св. Антоний Новг. Чудотв. св. Исаакий <i>saint Isaac</i> <i>st Antoine Thaum. de Novgorod</i>	<b>17</b> 4.08 святой Максимилиан из 7 Отроков <i>saint Maximilien</i> <i>des 7 jeunes d'Éphèse</i>	<b>18</b> 5.08 святой Евсигний святая Нонна <i>saint Eusigne</i> <i>sainte Nonne</i>	<b>19</b> 6.08 <b>ПРЕОБРАЖЕНИЕ</b> <b>Второй Спас</b> <i>TRANSFIGURATION</i>	<b>20</b> 7.08 святой Дометий святой Пимен <i>saint Domèce</i> <i>saint Pimène</i>
<b>21</b> 8.08 свв. Зосима и Савватий <i>ss Zosime &amp; Sabbatius</i>	<b>22</b> 9.08 св. Матфей Апост. из 12-ти <i>st Matthias des 12 Apôtres</i>	<b>23</b> 10.08 св. Сикст папа римск. св. Лаврентий <i>saint Laurent</i> <i>saint Sixte pape</i>	<b>24</b> 11.08 свв. Сосанна и Гавиний <i>sainte Suzanne &amp; saint Gabin</i>	<b>25</b> 12.08 свв. Фотий и Аникита <i>ss Photius &amp; Anicet</i>	<b>26</b> 13.08 св. Максим Исповедник <i>saint Maxime le Confesseur</i>	<b>27</b> 14.08 св. Феодосий Киево-Печер. пр. Михай <i>st Michée Prophète</i> <i>st Théodose des Grottes de Kiev</i>
<b>28</b> 15.08 <b>УСПЕНИЕ</b> Икона Софии <i>N'D de la Sagesse</i> <i>DORMITION</i>	<b>29</b> 16.08 Нерукотворный Образ <b>Третий Спас</b> <i>Translation de la Sainte Face</i>	<b>30</b> 17.08 святой Мирон <i>saint Myron</i>	<b>31</b> 18.08 свв. Флор и Лавр <i>ss Flore &amp; Laur</i>			



RUTSCHKO

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Paysage, Laure de la Trinité Saint Serge. Photo ©Hélène Sorret  
Пейзаж, Троице Сергиева Лавра. Фото ©Елены Сорре

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> <i>saint Fête Liturgique</i>	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## СЕНТЯБРЬ

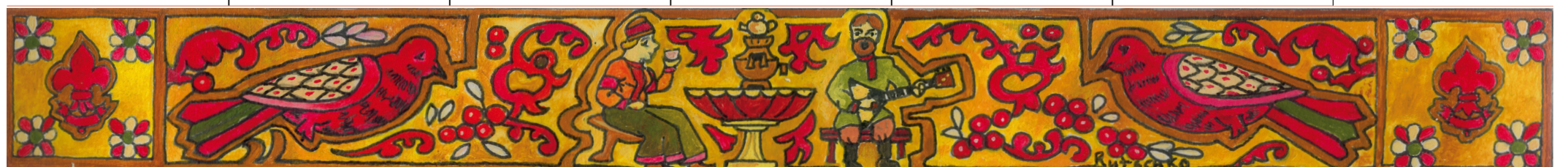
календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## SEPTEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 10.09 Царица Ранская (Грузинская) <i>Reine de Géorgie</i>				св. Андрей Стратилат <i>st André Stratilate</i>	2 пророк Самуил <i>st Samuel Prophète</i>	3 святой Фаддей святой Авраам <i>saint Thaddée saint Abraham</i>
☞ 11.09 В тот же день Св. Анастасий <i>Ce même jour St Anastase</i>						
☞ 12.09 В тот же день Св. Даниил Московский <i>Ce même jour St Daniel de Moscou</i>						
4 святая Евлалия святой Мавр <i>sainte Eulalie saint Maur</i>	5 свв. Евтихий и Флорентий <i>ss Eutychès &amp; Florent</i>	6 св. Петр Чудотв. Москов. св. Арсений <i>saint Arsène st Pierre Thaum. de Moscou</i>	7 святой Варфоломей <i>saint Barthélémy</i>	8 свв. Адриан и Наталия Владимирск. БМ <i>N'D de Vladimir ss Adrien &amp; Nathalie</i>	9 св. Пимен Великий святая Анфиса <i>st Pimène le Grand sainte Anthuse</i>	10 св. Шушаника святой Моисей <i>ste Chouchanica saint Moïse</i>
УСЕКНОВЕНИЕ ГЛАВЫ ИОАННА КРЕС. <i>DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE</i>	12 святой Александр Невский <i>saint Alexandre Nevsky</i>	13 святой Геннадий святой Киприан <i>saint Gennade saint Cyprien</i>	14 свв. Симеон Столпник и мать его Марфа <i>st Siméon Stylite et ste Marthe, sa mère</i>	15 свв. Феодот и Руфина святой Мамант <i>saint Mamantos st Théodote &amp; ste Rufine</i>	16 святая Василиса <i>sainte Basilissa</i>	17 св. Ермиония, св. Кион св. Вавила <i>sainte Hermione st Océan, st Babilas</i>
Поминование усопших <i>Jour des défunts</i>			Церковное новолетие <i>Nouvel an ecclésiastique</i>			
18 свв. Захария и Елизавета св. Раиса-Ираида <i>ste Raïssa-Héraïss st Zacharie &amp; ste Elisabeth</i>	19 святой Архип, святой Ева <i>saint Archippe, sainte Ève</i>	20 св. Макарий Каневский св. Серапион <i>saint Sérapion saint Macaire de Kanev</i>	21 РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦЫ <i>NATIVITÉ DE LA VIERGE</i>	22 свв. Иоаким и Анна св. Иосиф Вол. <i>st Joseph de Volotsk st Joachim &amp; ste Anne</i>	23 святая Пульхерия <i>sainte Pulchérie</i>	24 святая Феодора, святая Ия <i>sainte Théodora, sainte Ia</i>
25 святой Вассиан <i>saint Vassien</i>	26 Обновление св. Кетевань <i>sainte Kétévan dédicace du Temple de Jérusal.</i>	27 ВОЗДВИЖЕНИЕ <i>EXALTATION DE LA SAINTE CROIX</i>	28 святой Никита <i>saint Nicéas</i>	29 святая Евфимия святая Людмила <i>sainte Euphémie sainte Ludmila</i>	30 свв. Вера, Надежда, Любовь и София <i>stes Foi, Espérance, Charité &amp; Sophie</i>	



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Monastère de la Protection de la Mère de Dieu à Kiev. Photo N. Lebedeff  
Покровский женский монастырь в Киеве. Фото Н. Лебедевой



<b>7</b> 25.12 <b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12 <b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12 <b>Церковный Праздник святой</b> Fête Liturgique saint	<b>10</b> 28.12 <b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
		☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour		

## ОКТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## ОКТОВРЕ

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
						свв. Ариадна, София и Ирина <b>1</b> 18.09 stes Ariane, Sophie & Irène
свв. Константин Смоленск., Феодор и Давид <b>2</b> 19.09 ss Théodore, David & Constantin de Smolensk	св. Михаил Черниговский св. Олег Брянск. <b>3</b> 20.09 st Oleg de Briansk st Michel de Tchernigov	св. Димитрий Ростовский <b>4</b> 21.09 st Dimitri de Rostov	св. Фока, пророк Иона <b>5</b> 22.09 st Phocas, st Jonas prophète	Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида <b>6</b> 23.09 sainte Traïs Conception de st Jean-Baptiste	<b>7</b> 24.09 святая Фекла sainte Thècle	прп. Сергей Радонежский <b>8</b> 25.09 saint Serge de Radonège
святая Феодора <b>9</b> 26.09 sainte Théodora saint Jean Théologien	святая Каллистрат <b>10</b> 27.09 sainte Callistrate	св. Харитон Исповедник <b>11</b> 28.09 saint Chariton le Confesseur	святая Кириак <b>12</b> 29.09 sainte Cyriaque	святая Григорий <b>13</b> 30.09 saint Grégoire	<b>14</b> 1.10 ПОКРОВ PROTECTION DE N'D св. Анания Ап. saint Ananias Apôtre	свв. Киприан и Иустина св. Кассиан Угл. <b>15</b> 2.10 st Cassien d'Ouglitch st Justine, st Cyprien
св. Дионисий Ареопagit <b>16</b> 3.10 saint Denis Aréopagite	св. Вероника-Виринея св. Иерофей <b>17</b> 4.10 saint Hiérothée sainte Véronique -Bérnicé	свв. Чудотворцы Московск. святой Дамиан <b>18</b> 5.10 ss Thaumaturges de Moscou saint Damien	святая Фома Апостол <b>19</b> 6.10 st Thomas Apôtre	свв. Сергей и Вах <b>20</b> 7.10 ss Serge & Bacchus	св. Таисия, св. Пелагия <b>21</b> 8.10 ste Thaïs, ste Pèlagie	св. Иаков Алфеев Апост. св. Авраам <b>22</b> 9.10 st Jacques Alfée Apôtre st Abraham
св. Андрей Тотемский <b>23</b> 10.10 saint André de Totma	св. Филипп Апостол св. Зинаида <b>24</b> 11.10 sainte Zénaïde saint Philippe Apôtre	святая Косма <b>25</b> 12.10 saint Côme	святая Вениамин <b>26</b> 13.10 saint Benjamin N'D d'Iveron Иверская икона БМ	св. Николай Черниговский святой Сильван <b>27</b> 14.10 saint Sylvain st Nicolas de Tchernigov	св. Евфимий Салунский святой Лукиан <b>28</b> 15.10 saint Lucien st Euthime de Salonique	св. Евпраксия Псковская святой Лонгин <b>29</b> 16.10 saint Longin ste Eupraxie de Pskov
пр. Осия <b>30</b> 17.10 st Osée prophète	св. Лука Апостол и Евангелист <b>31</b> 18.10 st Luc Apôtre et Évangéliste	<b>18.10</b> Святители и чудотворцы Пётр, Алексей, Иона, Филипп и Гермоген, митрополиты московские и всея Руси. Помимо настоящего дня каждый из этих святых имеет свой отдельный праздник в церковном календаре. Совместное празднество святителей 5-го октября (18.10 по гр. календарю) было установлено в 1596 г. при царе Феодоре Иоанновиче (сыне Иоанна Грозного) Saints Pierre, Alexis, Jonas, Philippe et Hermogène, Métropolités, Docteurs de l'Eglise et thaumaturges (ayant le don de faire des miracles). Indépendamment de la fête de ce jour, chacun de ces saints a sa propre fête dans le calendrier liturgique. Ce jour de commémoration commune fut instauré en 1596 sous le Tsar Fédor Ivanovitch (fils d'Ivan IV le Terrible).				

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

## FAIRE UN DON POUR LA RESTAURATION DE L'ÉGLISE SAINT SÉRAPHIN DE SAROV À PARIS

Le 17 avril 2022 après-midi, dimanche des Rameaux, l'église de Saint-Séraphin-de-Sarov au 91 de la rue Lecourbe à Paris a subi un grave incendie. Seuls quelques objets sacrés ont survécu. La riche histoire de cette paroisse, créée en 1933 par le père D. Troïtsky et qui a fusionné en 1970 avec la paroisse de La-Protection-de-la-Mère-de-Dieu (de Mère Marie Skobtsov) qui se trouvait 77 rue Lourmel, est racontée sur le site <https://seraphin.typepad.fr>.

L'état de l'église ne permet plus d'assurer les services liturgiques – les offices sont célébrés dans la crypte de l'église Saint Léon, 1 Place du Cardinal Amette, 75015 Paris, mais les travaux de restauration de l'église Saint-Séraphin-de-Sarov ont commencé en octobre 2022.

Afin contribuer à la poursuite de ces travaux de restauration tout don sera le bienvenu.



## ПОЖЕРТВОВАТЬ НА РЕСТАВРАЦИЮ ЦЕРКВИ ПРП. СЕРАФИМА САРОВСКОГО В ПАРИЖЕ

В Вербное воскресенье, 17 апреля 2022 г днём, в церкви Преподобного Серафима Саровского на улице Лекурб 91 в Париже произошел сильный пожар. Уцелело лишь небольшое количество церковной утвари. На сайте <https://seraphin.typepad.fr> вы сможете ознакомиться с богатым прошлым этого прихода - его основал в 1933 г. отец Д. Троицкий, а в 1970 г. к нему присоединился приход Покрова Богородицы (Матери Марии Скобцовой) который находился на улице Лурмель 77.

В настоящее время состояние церкви не позволяет проводить богослужения – богослужения совершаются в крипте церкви Сен-Леон, площадь кардинала Аметта, 1, 75015, Париж, но реставрационные работы в церкви Преподобного Серафима Саровского начались в октябре 2022 года.

Любое ваше пожертвование будет приветствоваться – оно позволит продолжить эти реставрационные работы.

Vous avez pour ce faire plusieurs possibilités :

Par chèque bancaire à l'ordre de :  
« Association culturelle orthodoxe de l'église St Séraphin de Sarov »  
à adresser : « Association culturelle, 91 rue Lecourbe, 75015 Paris »

Par virement au compte IBAN : FR15 3000 2006 6000 0004 4627 W95  
Titulaire : Association culturelle orthodoxe de l'église St Séraphin de Sarov

En ligne directement sur le site de la paroisse St Séraphin de Sarov :  
<https://seraphin.typepad.fr> où un lien dédié a été créé.

En France, tous les dons feront l'objet d'un reçu fiscal et donnent droit à une réduction d'impôts. (66% des sommes versées).

Для этого у вас есть несколько возможностей:

Банковским чеком на имя «Association culturelle orthodoxe de l'église St Séraphin de Sarov» и направить по адресу: Association culturelle, 91 rue Lecourbe, 75015 Paris

Платежом на счет IBAN: FR15 3000 2006 6000 0004 4627 W95  
Владелец аккаунта: Association culturelle orthodoxe de l'église St Séraphin de Sarov

Онлайн прямо на сайте прихода преподобного Серафима Саровского:  
<https://seraphin.typepad.fr> где была создана для этого ссылка

Во Франции, за пожертвования вы получите налоговую квитанцию, которая даёт право на снижение налогов. (66% от внесенных сумм).

## RECEVEZ VOS CALENDRIERS PAR COURRIER

REMP LISSEZ LES BONS DE COMMANDE CI-DESSOUS

### CALENDRIER PERSONNEL DES FÊTES & ANNIVERSAIRES

### ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

#### BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

#### ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @ : [contact@scouts-russes.fr](mailto:contact@scouts-russes.fr)

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 10 € - Etranger - 15 €

Удельная цена во Франции : 10 € - за границу : 15 €

Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

### CALENDRIER ORTHODOXE DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE

### ПРАВОСЛАВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ РУССКИХ СКАУТОВ ВО ФРАНЦИИ

#### BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

#### ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @ : [contact@scouts-russes.fr](mailto:contact@scouts-russes.fr)

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ) .....

Adresse (Почтовый адрес) .....

Quantité  
Количество

Paiement par chèque à la commande  
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception  
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 16 € - Etranger - 22 €

Удельная цена во Франции : 16 € - за границу : 22 €

Total  
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL  
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



NORS - Réunion des scouts à Paris, années 1930. Les chefs, de gauche à droite : V. Temnomeroff (Chief), N. Babadjan (Cerf), B. Yassinsky (Jaguar), N. Zemboulatoff (Outarde), V. Pissareff (Éléphant)  
 НОРС - Собрание скаутов в Париже. Начальники слева направо: В. Темномеров (Чиф), Н. Бабаджан (Олень), Б. Ясинский (Ягуар), Н. Зембулатова (Дрова), В. Писарева (Слон)

*В. Темномеров (Чиф) Н. Бабаджан (Олень) Б. Ясинский (Ягуар) Н. Зембулатова (Дрова) В. Писарева (Слон)*

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour				

## НОЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## NOVEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
☞ 01-11 прп. Иоанн Рильский / st Jean de Ryla.		<b>1</b> 19.10 пр. Иоиль, св. Иоанн св. Клеопатра ste Cléopatre st Joël prophète, st Jean ☞ Toussaint catholique	<b>2</b> 20.10 святой Артемий saint Arthème	<b>3</b> 21.10 св. Иларион Великий st Hilarion le Grand ☞	<b>4</b> 22.10 святой Аверкий saint Abercius ND de Kazan Казанская Икона БМ Дмитриевская суббота Samedi de la st Dimtri	<b>5</b> 23.10 св. Иаков Апост. брат Господен st Jacques Apôtre, Frère du Seigneur
<b>6</b> 24.10 святой Арефа saint Arêthas	<b>7</b> 25.10 свв. Маркиан и Мартирий Печ. st Marcien & st Martyrios de Petchora	<b>8</b> 26.10 св. Димитрий Солунский st Dimitri de Thessalonique ☞	<b>9</b> 27.10 св. Нестор Летописец св. Капитолина ste Capitoline st Nestor Chroniqueur	<b>10</b> 28.10 св. Параксева-Пятница св. Стефан ste Parascève st Stéphane ☞	<b>11</b> 29.10 святая Анастасия sainte Anastasie Armistice 1918	<b>12</b> 30.10 свв. Зиновий и Зиновия st Zénobius & ste Zénobie
свв. Спиридон и Никодим св. Мавра <b>13</b> 31.10 ste Maure ss Spiridon & Nicodème	свв. Косма и Дамиан св. Феодосия <b>14</b> 1.11 ste Théodosie ss Côme & Damien	св. Маркиан Киренейский <b>15</b> 2.11 st Marcien de Cyrène ☞	св. Акепсим st Acepsime <b>16</b> 3.11	свв. Никандр и Ермей св. Иоанникий В. <b>17</b> 4.11 st Joannice le Gd ss Nicandre & Hermès	свв. Галактион и Епистемия <b>18</b> 5.11 st Galaction & ste Épistémie	св. Александра, св. Варлаам <b>19</b> 6.11 ste Alexandra, st Varlaam
св. Евгений, св. Валерий <b>20</b> 7.11 st Eugène, st Valère	св. Михаил Архангел св. Марфа Псков. <b>21</b> 8.11 ste Marthe de Pskov st Michel Archange	свв. Онисифор и Порфирий <b>22</b> 9.11 ss Onésiphore & Porphyre ☞	святой Родион saint Rodion <b>23</b> 10.11	св. Виктор и Викентий св. Стефанида <b>24</b> 11.11 ste Stéphaniide ss Victor & Vincent ☞	св. Нил Постник st Nil le Jeûneur <b>25</b> 12.11	св. Иоанн Златоуст св. Манефа <b>26</b> 13.11 ste Manèphe st Jean Chrysostome
св. апостол Филипп st Philippe Apôtre <b>27</b> 14.11	свв. Самон и Авив св. Гурий <b>28</b> 15.11 st Gurias ss Samonas & Habib Начало Рождественского поста ☞ Début du carême de Noël	св. апостол и еванг. Матфей <b>29</b> 16.11 st Matthieu Évangéliste ☞	св. Лазар Иконописец <b>30</b> 17.11 st Lazare Iconographe ☞	☞ 21-11 Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных сил бесплотных, Архангелов : Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафиила, Иегудиила, Варахиила и Иеремиила. Synaxe de l'Archistratège Archange Michel et d'autres Puissances Incorporelles, Archanges Gabriel, Raphaël, Uriel, Salathiel, Jégudiel, Burachiel et Jérémiel.		



# ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



I.M. Bakanov, Le conte du coq d'or. Palekh 1934  
И. М. Баканов, Сказка о золотом петушке. Палех 1934

<b>7</b> 25.12	<b>ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК</b> FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	<b>8</b> 26.12	<b>ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК</b> GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	<b>9</b> 27.12	<b>Церковный Праздник святой</b> saint Fête Liturgique	<b>10</b> 28.12	<b>Воскресные и французские нерабочие дни</b> Dimanches et fêtes françaises chômées
				☾	Пост Jeûne et abstinence	☼	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

## ДЕКАБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

## 2023

Calendrier ASRF ISSN en cours

## DÉCEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
5.12 И с нею свв. Валериан, Тивуртий и Максим <i>Avec elle, Ss Valérien, Tiburce et Maxime</i>				свв. Платон, Роман и Варул <b>1</b> 18.11	святая Варлаам saint Barlaam <b>2</b> 19.11	святая Ипатий saint Hippolyte <b>3</b> 20.11
6.12 В тот же день св. Митрофан в схиме Макарий <i>Ce même jour St Mitrophane – Macaire dans les ordres</i>				ss Platon, Romain & Barul		
30.12 И с ним три отрока: Анания, Азария и Мисаил <i>Et trois adolescents: Ss Ananias, Azarias et Misaël</i>						
<b>4</b> 21.11 ВВЕДЕНИЕ ВО ХРАМ БМ PRÉSENTATION DE N'D AU TEMPLE	святая Ярополк-Петр св. Цецилия <b>5</b> 22.11 ste Cécile saint Jaropolk-Pierre	св. Александр Невский <b>6</b> 23.11 st Alexandre de la Néva	святая Екатерина sainte Catherine <b>7</b> 24.11	святая Климента saint Clément <b>8</b> 25.11	Зачатие св. Анны св. Иннокентий st Innocent Conception de ste Anne <b>9</b> 26.11	св. Всеволод-Гавриил Новгородский st Vsévolod-Gabriel de Novgorod <b>10</b> 27.11
<b>11</b> 28.11 святая Иринарх saint Irénarque	святая Парамон saint Paramon <b>12</b> 29.11	святая апостол Андрей Первозванный st André Apôtre le 1er appelé <b>13</b> 30.11	святая Филарет пр. Наум saint Philarète st Nahum prophète <b>14</b> 1.12	пророк Аввакум saint Avvacum ou Hababuc prophète <b>15</b> 2.12	пророк Софоний saint Sophonie prophète <b>16</b> 3.12	св. Варвара ste Barbara-Barbe <b>17</b> 4.12
св. Савва освященный st Sabbas <b>18</b> 5.12	ПРП. НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦ SAINT NICOLAS THAUMATURGE <b>19</b> 6.12	святая Амвросий saint Ambroise <b>20</b> 7.12	святая Патапий saint Patapios <b>21</b> 8.12	святая пророчица Анна sainte Anne prophétesse <b>22</b> 9.12	св. Ангелина и Стефан св. Иоасаф saint Joasaph ste Angéline & st Étienne <b>23</b> 10.12	свв. Даниил и Лука Столпники ss Daniel & Luc Stylites <b>24</b> 11.12
святая Спиридон saint Spyridon <b>25</b> 12.12 Noël Grégorien	святая Лукция sainte Lucie <b>26</b> 13.12	святая Фирс saint Thirsoz <b>27</b> 14.12	св. Елефферий и Анфия <b>28</b> 15.12 st Eleuthère & ste Amphie	св. Соломония-София пророк Аггей st Aggée prophète ste Solomonie-Sophie <b>29</b> 16.12	пр. Даниил и с ним 3 отрока st Daniel prophète et 3 adolescents <b>30</b> 17.12	святая Севастиан святая Модест saint Sébastien saint Modeste <b>31</b> 18.12

С наступающим Новым Годом ...  
Bonne Année ...